

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 49 (1971)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Neuerungen in den «Technischen Mitteilungen PTT» = Innovations dans la publication du «Bulletin technique PTT» = Novità nel «Bollettino tecnico PTT» = To our English-speaking readers

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Neuerungen  
in den  
«Technischen  
Mitteilungen PTT»**

Mit dieser Nummer beginnt für unsere «Technischen Mitteilungen PTT» der 49. Jahrgang. Als Zeitschrift von in sehr rascher Entwicklung begriffenen Fachgebieten ist sie in den zurückliegenden Jahren inhaltlich und in ihrer Aufmachung immer wieder den neuen Gegebenheiten und den Wünschen unserer Leserschaft angepasst worden.

Einem vor allem aus dem Ausland mehrfach an uns herangetragenen Wunsche Folge leistend, haben wir uns entschlossen, künftig zu allen Hauptartikeln neben den Zusammenfassungen in den drei schweizerischen Amtssprachen auch eine Zusammenfassung in Englisch zu veröffentlichen. Wir hoffen, mit dieser Massnahme den zahlreichen Bezügern im englischsprechenden Ausland den Überblick über den Inhalt der einzelnen Beiträge zu erleichtern.

Gleichzeitig werden wir die für das Ausland interessanten Kurznachrichten über die Schweizerischen PTT-Betriebe auch in englischer Übersetzung bringen.

Diese englischsprachigen Beiträge veröffentlichen wir regelmässig auf der letzten Textseite jeder Nummer.

Als weitere Neuerung ist die periodische Publikation von Hinweisen auf für unsere Leserschaft interessante Abschlussarbeiten vorgesehen, die Teilnehmer an den Lehrgängen für höhere PTT-Beamte verfasst haben.

*Die Redaktion*

**Innovations  
dans la publication  
du «Bulletin  
technique PTT»**

Avec ce numéro commence la 49<sup>e</sup> année de notre «Bulletin technique PTT», qui comptera ainsi bientôt un demi-siècle d'existence. En tant qu'organe traitant de domaines qui se développent à un rythme extrêmement rapide, il a été adapté plusieurs fois, tant dans son contenu que dans son aspect extérieur, aux nouvelles conditions et aux désirs des lecteurs.

Donnant suite à un vœu maintes fois exprimé par nos lecteurs étrangers, nous avons décidé de publier pour tous les articles principaux, en plus des résumés dans les trois langues officielles de la Suisse, aussi un résumé en langue anglaise. Nous espérons que les nombreux destinataires de notre revue dans les pays anglophones pourront ainsi avoir un meilleur aperçu du contenu des articles qui y sont publiés.

En même temps, nous traduirons aussi en anglais les brèves nouvelles concernant l'Entreprise des PTT suisses qui intéressent les autres pays.

Ces communications en anglais paraîtront régulièrement à la dernière page de chaque numéro.

Une autre innovation consistera en la publication périodique de renvois aux travaux rédigés en fin de cours par les participants aux cours pour fonctionnaires supérieurs des PTT, qui sont de nature à intéresser nos lecteurs.

*La rédaction*

**Novità nel  
«Bollettino tecnico  
delle PTT»**

Con il presente numero inizia il 49<sup>o</sup> anno di pubblicazione del nostro «Bollettino tecnico delle PTT». Quale periodico di un ramo specializzato che conosce una rapida evoluzione, già negli anni trascorsi esso è stato successivamente adattato alle nuove circostanze e alle esigenze dei nostri lettori, sia dal lato del contenuto, sia da quello della presentazione.

Dando seguito a un desiderio espresso già più volte, in particolar modo da interessati dell'estero, abbiamo deciso di pubblicare in futuro per ogni articolo principale il riassunto anche in lingua inglese, oltre che nelle tre lingue nazionali ufficiali svizzere. Con questo provvedimento auspichiamo di rendere un servizio ai numerosi lettori dei paesi esteri di lingua inglese, al fine di facilitare loro l'orientamento sul contenuto dei singoli articoli.

Contemporaneamente pubblicheremo in futuro anche in lingua inglese quelle notizie brevi riguardanti l'azienda svizzera delle PTT, che potrebbero interessare anche l'estero. Questi contributi in lingua inglese saranno pubblicati regolarmente all'ultima pagina di testo di ogni numero.

Quale ulteriore innovazione prevediamo di pubblicare periodicamente degli accenni riguardanti i lavori di chiusura dei partecipanti ai corsi per funzionari superiori delle PTT che potrebbero interessare i nostri lettori.

*La redazione*

**To our English-  
speaking readers**

In compliance with numerous requests received from our English-speaking readers, a summary in English of each principal article will be given from now on (starting with this issue). At a later date, these summaries are to be supplemented by English translations of some entire articles.

As a further innovation we are introducing Swiss PTT news items of topical interest for our readers abroad.

Summaries and news items for our English-speaking readers will appear on the last page of text.

*The Editor*